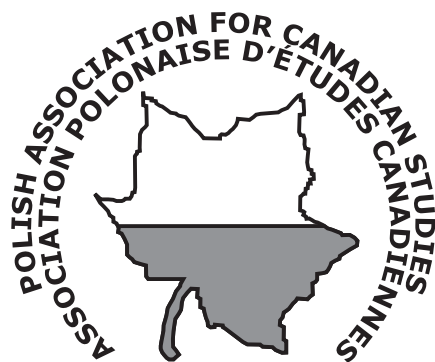


Measure and Excess / Les (dé)mesures canadiennes



TransCanadiana

Polish Journal of Canadian Studies / Revue Polonaise d'Études Canadiennes

Measure and Excess / Les (dé)mesures canadiennes

5. 2012



Katowice 2012

Rada Wydawnicza / Advisory Board / Comité de Rédaction

Maciej Abramowicz (Université Marie Curie-Skłodowska, Lublin)
Klaus-Dieter Ertler (Université de Graz)
Yannick Gasquy-Resch (Université Aix-Marseille)
Jan Grabowski (University of Ottawa)
Sherrill Grace (University of British Columbia)
Tomson Highway (Writer, Distinguished Visiting Professor at Brandon University)
Serge Jaumain (Université Libre de Bruxelles)
Smaro Kambourelli (University of Guelph)
Józef Kwaterko (Université de Varsovie)
Petr Křloušek (Université Masaryk, Brno)
Larissa Lai (University of British Columbia)
Marylea MacDonald (St. Thomas University, Fredericton)
Norman Ravvin (Concordia University; Concordia Institute for Canadian Jewish Studies, Montreal)
Anna Reczyńska (Jagiellonian University, Kraków)
Radosław Rybkowski (Jagiellonian University, Kraków)
Eugenia Sojka (University of Silesia, Katowice)
Teresa Tomaszkiwicz (Université Adam Mickiewicz, Poznań)

Recenzenci naukowi / Reviewers / Rapporteurs

Anna Branach-Kallas (Nicolaus Copernicus University, Toruń),
Joanna Durczak (Maria Curie-Skłodowska University), Patrick Imbert (Université d'Ottawa),
Eva C. Karpinski (York University), Katarzyna Kotowska (Université de Gdańsk),
Hartmut Lutz (Szczecin University), Agnieszka Pantuchowicz (University of Social Sciences and Humanities),
Zuzanna Szatanik (University of Silesia)

Redaktorzy naczelni / Editors-in-Chief / Rédacteurs-en-chef

Krzysztof Jarosz, Agnieszka Rzepa

Redaktorzy odpowiedzialni za numer / Guest Editors / Rédacteurs responsables du numéro

Michał Krzykawski, Tomasz Sikora

Redaktorzy odpowiedzialni za biuletyn / Newsletter Editors / Rédacteurs du Bulletin

Marcin Gabryś, Joanna Warmuzińska-Rogóż

TransCanadiana is published with the assistance of the Government of Canada
TransCanadiana est publié avec l'appui du Gouvernement du Canada

Siedziba redakcji:

Rynek Główny 34, 31-010 Kraków
Polska
tel. +48 12 4325060, fax. +48 12 4455216
E-mail: ptbk@uj.edu.pl

ISSN 1899-0355



Katowice 2012

Projekt okładki i stron tytułowych: Zenon Dyrzka

Skład, łamanie i korekta: Wydawnictwo Agencja Artystyczna PARA Zenon Dyrzka
ul. Chorzowska 73A, 40-101 Katowice, tel.: +48 32 258 70 85, e-mail: parawydawnictwo@wp.pl

TABLE DES MATIÈRES / / TABLE OF CONTENTS:

INTRODUCTION / AVANT-PROPOS	7
1. THE INCOMMENSURATE	
11	
Ewa Macura-Nnamdi: “The More, The Merrier”, or Multicultural Economies in M. G. Vassanji’s <i>No New Land</i>	13
L. Pauline Rankin: Measure, Excess and the Canadian Women’s Movement ...	41
Izabela Nawrot-Adamczyk: Measuring “Real Indianness”: Normative Identity in the Context of Indian Status in Canada	55
Barbara Kijek: Mapping a Hostile Land: The Severe and Monstrous Canadian Nature of Susanna Moodie’s <i>Roughing It in the Bush</i>	66
Étienne Beaulieu : Une mémoire de l’incommensurable. <i>Trente arpents</i> de Ringuet	81
2. HORS NORME	
91	
Ildikó Szilágyi : Mesure et démesure: les choix formels des poètes québécois du XX ^e siècle	93
Alicja Żuchelkowska : Stratégies narratives hors norme en Acadie : démesure au féminin	108
Mélanie Curé : Culture de papier et culture sur papier : la question micro- -identitaire chez J.R. Léveillé	119
Alina Grygierczyk: The Art of Excess: Generic and Linguistic Hybridity in Polish-Canadian Women’s Life Writing	131
Daniel S. Larangé : La mondialisation au prix de l’effacement des identités québécoises. Démesure postmoderne et fin des grands récits	143
PRIX NANCY BURKE DE L’A.P.E.C. / NANCY BURKE	
BEST M.A. THESIS AWARDS	
163	
Jacek Mulczyk-Skarżyński : Dialectique de l’aliénation dans les drames de Michel Tremblay	165
Jolanta Dziuba: Dehumanization of Canadian First Nations in the Context of Indigenous Methodologies as Reflected in the Works of Lee Maracle ...	182

COMPTES RENDUS / REVIEWS	199
Antoine Boisclair : Krzysztof Jarosz (2011), <i>Immanence et transtextualité dans l'œuvre romanesque de Robert Lalonde</i>	201
Nancy Earle: Zuzanna Szatanik (2011), <i>De-Shamed. Feminist Strategies of Transgression: The Case of Lorna Crozier's Poetry</i>	204
Piotr Sadkowski : Krzysztof Jarosz, Joanna Warmuzińska-Rogóż (2011), <i>Antologia współczesnej noweli quebeckiej</i> (« Anthologie de la nouvelle québécoise contemporaine »)	207
Ewelina Bujnowska : Piotr Sadkowski (2011), <i>Récits odysseens. Le thème du retour d'exil dans l'écriture migrante au Québec et en France</i>	210
Agnieszka Rzepa: Caroline Rosenthal (2011), <i>New York and Toronto Novels after Postmodernism: Explorations of the Urban</i>	214
Dagmara Drewniak: Richard J. Lane (2011), <i>The Routledge Concise History of Canadian Literature</i>	218
Ewa Urbaniak-Rybicka: Eugenia Sojka and Tomasz Sikora (eds.) (2010), <i>Embracing Otherness. Canadian Minority Discourses in Transcultural Perspectives</i>	221
Tina Mouneimné : Benjamin Vasile (2008), <i>Dany Laferrière : l'autodidacte et le processus de création</i>	230
BULLETIN DE L'APEC / PACS NEWSLETTER	235